„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa  Aruba

Anja 25 — DIASABRA 5 DI OKTOBER 1963 — No. 4759

Exclusivo!

PRESIDENT I.O.W.U.A. FRANS LODEWIJK MADURO: DEN C.C.T. NOBO LAY-OFF PROMER PA NO-MIEMBRONAN

Ta pronostica: lo logra sin huelga

SAN NICOLAS, 4 okt. — Den un entrevista cu senjor Frans Lodewijk Maduro, e presidente nobo y hoben di Independent Oil Workers Union of Aruba, el a declara, cu e union tin intencion di pone un punto den e Combenio Colectivo di Trabao (C.C.T.) nobo, den cual ta para cu si Lago sigui cu lay-off e victimanan mester worde busca promer den e circulo di e no-miembronan di union. „Bo mester comprende bon, nos ta traha e C.C.T. aki pa nos miembronan y loke Lago kier haci cu e no-miembronan no ta nos asunto". Entretanto e directiva di union a cuminsa prepara e deseonan cu nan tin pa e C.C.T. nobo. Ariba e pregunta si ariba dia dos di December venidero, ora cu e contract actual caba, por spera un huelga, e presidente a contesta: „nos no tin miedo pa huelga si nos tin di defende nos derechonan. Pero huelga lo ta e ultimo arma, cu nos lo usa. Pero mi ta kere cu nos lo logra nos doel sin huelga".

Dialuna mainta venidero pa 9'or huez lo duna sentencia den e caso civil, cu a worde lamta door di dos miembro di e union contra di e organisacion. E miembronan aki ta bisa cu e directiva no a worde eligi legalmente, pa motibo di e proponemento di candidato ariba dia 11 di Agosto na un manera contra di statuto. E directiva di Lago anteriormente a bisa di no lo delibera cu e directiva nobo mientras cu huez no a duna su sentencia en cuestion cu e posicion legal di I.O.W.U.A. Senjor Maduro no ta kere cu e union lo perde e caso aki.

„Articulo 9 di e reglamentonan interno ta bisa, cu e reunion general di miembronan ta e autorizacion di mas halto den e organisacion. Asina mientrastanto cu esaki no ta contra di e statutonan y reglamentonan interno, e reunion general di miembronan por tuma e medidanan cu ta deseable". Pero si huez den promer instancia ta pensa otro y Corte di Husticia, despues di appelacion, tambe, anto segun senjor Maduro no tin motibo pa ansha.

E ora 25% di e miembronan ta yama un reunion general di miembronan junto y e reunion aki ta escohe un directiva temporario for di entre nan. Cla ta! E echo cu Lago no kier delibera mientras cu huez no a duna su sentencia, I.O.W.U.A. ta yama kibramento di contract". Den e contract ta para: „Lago ta reconoce e union como e unico medio pa deliberacion di e empleadonan. Pero sinembargo Lago na e momento no ta reconoce e union, e unico partida pa tene deliberacionnan pa un contract nobo." Senjor Maduro ta di opinion cu Lago no tin e derecho pa pone e deliberacionnan tocante di un C.C.T. nobo dependiente di un conflicto interno di e union. „Cu esey Lago no tin nada di haci", segun e presidente. „I.O.W.U.A, por acusa Lago pa e echo cu nan no kier delibera", segun senjor Maduro „Lo boso haci esaki?" nos a puntra. Contesta: „mi ta kere cu si". Pero esaki tabata e opinion personal di senjor Maduro, como cu e punto aki no a worde treci adilanti pa votamento ainda den directiva.

Senjor Maduro, kende ta hanja cu ta stranjo cu Lago ta bai contra union pero no contra di senjornan Lewis y Figaroa, ta di opinion cu segun e contract Lago tin di delibera cu e directiva aki di dos persona. „Supone cu despues worde dicidi cu e directiva no a worde eligi legalmente y supone cu esaki lo tin mal consecuencianan pa Lago, esta si e compania ya a sera un C.C.T. nobo cu e directiva aki (dos asunto cu senjor Maduro no ta kere cu por sosode), anto e ora ey Lago por acusa I.O.W.U.A. kende tin e personalidad huridica, pa e mal consecuencianan. „En corto" segun senjor Maduro: „Lago no tin ningun motibo acceptabel pa no delibera tocante di un C.C.T. nobo cu e union".

Maniobra nobo

Inquieto pa motibo cu dianan ta pasa pa e echo cu e situacion na e momento ta tuma hopi tempo, e union entre tanto a cuminza un accion nobo, manera cu nos a anuncia antayera. Tur e miembronan a worde pidi pa firma un carta, den cual e miembronan ta declara cu nan ta hanja cu e directiva a worde eligi segun statutonan y cu nan ta di acuerdo cu e proponemento di candidato manera el a tuma lugar. Alavez e miembronan ta declara den e carta di lo considera e C.C.T. cu e directiva aki lo sera cu Lago como contract vast. E firmanan necesario pa e carta aki lo worde colecta for di diamars ultimo te cu awe.

Ta worde spera di colecta basta firma pa asina haci cu Lago cuminsa e dleiberacionnan cu e directiva aki apesar di loke e sentencia di huez ta.

Lewis y Figaroa

Senjor Maduro a bisa nos, cu e union ta sigur cu senjornan Lewis y Figaroa tin contact cu e directiva di Lago. Ora cu nos a baci e pregunta, ki clasa di contact esaki ta e contesta tabata, „esey mi no sabi". En cuestion cu e echo, cu ta worde bisa, cu senjor Lewis a entrega un keho na recherche contra di senjor Maduro personalmente pa motibo di amenasa dilanti di e edificio di tribunal na Oranjestad net despues di e tratamento di e caso di I.O.W.U.A. dia 26 di september, senjor Maduro a declara di no sabi nada di tal keho contra dje. Pero si e sabi cu despues di e caso e tabata para cu algun amigo dilanti di e edificio cu el a bisanan: „Lewis no ta ni Hulandes y mira loke e ta haci". Segun senjor Maduro a declara na nos esey tabata net na e momento cu senjor Lewis tabata pasa, kende a bisé: „saka mi afor anto". E ora ey senjor Maduro a contesta: „Mi amigo, na anja 1961 Bishop (un no-Hulandes kende tabata un di e lidernan den e huelgamento. Red.) a worde gara pa polis y sin mas a worde poni den un aeroplano pa B.G. Pero abo no ta hanja ni un aeroplano, abo ta hanja un tobo!". Pero esaki e no a bisa como un amenasa, asina senjor Maduro a sigura nos. El a sigui bisa tocante di esaki: „Si e sigi asina anto medidanan lo tin di worde tuma contra di dje".

„Door di kende?" nos a puntra. „Esey mi no tin nada di haci cuné", segun e contesta.

Afiliacion

Segun e reglamentonan interno di e union por tin asunto di afiliacion si 50% + 1 di e miembronan declara di ta acuerdo cu esaki. E argumento cu continuamente Lago ta bin cuné cu Lago no ta desea pa e union tin afiliacion internacional, como cu e ora ey huelganan di sympatia por worde teni na Lago pa motibo di conflictonan cu cual no tin nada di haci, senjor Maduro a yama propaganda falso. „Si nos no kier huelga, nos no ta huelga, y si e union cu cual nos ta afilia ta exihi cosnan di nos, cu cual nos no ta di acuerdo, e ora ey nos ta gradici di ta miembro, y nos ta sali for di e union ey." Senjor Maduro a splica na nos, cu I.O.W.U.A. ta busca afiliacion internacional, pa asina hanja e experencianan y consehonan di e hombernan cu ya anjanan ta den e asuntonan aki. „Preguntanan cu cual nos ta kibra nos cabez, probablemente ya un solucion a worde hanja pa nan na otro caminda". Ta di gran interes pa sabi con e union ey a soluciona esaki". E reunion general di miembronan lo dicidi na su debido tempo na cual organisacion e union di Aruba lo afilia. Senjor Maduro personalmente ta pro pa busca afiliacion serca un Union Hulandes. Ultimamente senjor Jacques Alders, segundo

(Sigui lesa na pag. 4)

PREGUNTA TOCANTE REPRESENTACIONNAN NA CONGRESONAN MEDICO

ORANJESTAD, 5 oct. — Ultimamente e miembro di Staten, senjor drs. W. De Boer, a haci algun pregunta na e Ministro di Sanidad Publico cual ta basa ariba e representacion di specialistanan di Antillas na Congresonan Medico den exterior. E preguntanan cu a worde haci ta lo siguiente:

1. Ministro por participa si cierto regla ta worde manteni en cuestion cu representacion. — i.c. specialistanan — di Antillas na Congresonan Medico na exterior y si ta asina, cual reglanan esakinan ta?

2. E gobierno di Antillas tin plan pa manda un representante di Antillas pa e „First Pan American Congres of Neurology" na Lima cu ta worde teni for di dia 20 te 25 di october venidero? no ta asina, pa cual motibunan?

Esakinan segun un publicacion di Servicio Informativo di Gobierno.

KLASINE VAN DER VINNE PA ARUBA

ORANJESTAD, 5 oct. — Majan ta yega Aruba senjorita Klasine van der Vinne, un soprana Hulandes, cual a hanja e oportunidad for di Sticusa pa duna algun concierto na West. Senjorita Van der Vinne kende ta yega mainta pa 11'or lo keda te dia 13 na Aruba. Ariba e dia ey e ta sali pa Caracas pa duna algun recital.

E cantante ta worde acompanja pa senjora Greta Smits, esposa di director di Curacaose Muziekschool, cu lo acompanje na piano. E programa di Aruba no ta completamente cla ainda. En todo caso lo e actua majan di 8'or y 45 pa un cuarto pa nuebe den un programa di TV organiza pa Oficina di Cultura y Educacion. Tambe lo tin un presentacion pa hubentud.

Ariba begroting 1964

No lo bin Bestuurskantoor nobo-pero sí boto di loods nobo

ORANJESTAD, 4 okt. — Ta parce cu Aruba por lo pronto lo no hanja un bestuurskantoor nobo, asina nos ta lesa den Memorie van Toelichting di Eilandsbegroting pa anja 1964. E isla mes no por produci e medionan pa esaki. Asina cu e construccion di un bestuurskantoor nobo a worde poni den e Plan di 10 anja di Aruba, pero no den e promer fase di esaki, cual ta corre te anja 1967. Como cu B.C. ta di opinion cu ta necesario di tin un sala di reunion nobo pa B.C. y mihor mueblacion di e oficinanan di e deputadonan, e ta pasa ariba begroting, esta loke ta trata di e reconstruccion di e departamento di Asuntonan di Personal paun sala di reunion.

Door di e medida aki, e oficina di senjor A.W.N. Goetzee lo tin di pasa pa oficina di Domeinbeheer, cu ariba su turno lo worde establece den un edificio cu tin di worde gehuur ainda. E departamento di servicio di kapitaal di begroting tambe ta participa di e cumpramento di un boto di loods nobo pa Haven en Loodsdienst, como cu e cantidad di seis boto actual lo no ta bastante ora cu pronto e haaf nobo di Barcadera worde usa frecuentemente. Y alavez ya 3 di e seis botonan ta mas cu 25 anja den uso. E boto lo tin di costa Fl. 55.000,—.

Camindanan

E begroting ta anuncia mescos cu anja pasa un suma di ƒ708.000.— pa e trahamento di caminda y rioolnan. E.o. di esaki troitoirnan lo worde traha na Savaneta. Y camindanan lo worde traha na Rooi Congo, Willem de Zwijgerlaan (segundo termino), e caminda cu ta pasa pafo di Palm Beach pa Noord y e caminda di Seroe Pita pa Ayo. E caminda di Papillon pa Santa Cruz ta worde termina otro anja. Pa trahamento di rioolnan na Oranjestad y San Nicolas ta para ariba begroting un suma di ƒ90.000.—.

Pa reemplaza un cas den dr. Oduberstraat un suma di 8 mil.

Linjanan di salba bida

Segun e begroting senjor L.C.M. Kerstens, secretario di teritorio insular lo bai otro anja (mei) cu verlof y alavez pensioen. Pa transmision di programanan di gobierno na e cuater stacionnan di radio mester di un suma di ƒ780.— y pa TV ƒ1.976.—. Pa e bon ideanan deponi den e „ideénbus" di gobierno lo tin un premio di ƒ250.—. Pa ensejanza di trafico, un mil mas a bin aserca ariba begroting, esta total 5 mil florin.

Pa mantencion di borchinan di trafico y linjanan ariba caminda, algo cu ta worde haci pa e personal di garage di „Paga Candela", ƒ15.000.— Alavez ƒ300.— a worde pidi pa mantencion di e materialnan cual tin den polikliniek na Savaneta pa por si acaso un orkan azota Aruba.

E gasto pa mantencion di e boeinan di salbabida y e otro medionan di seguridad banda di costanan lo ta otro anja ƒ1.200.—. E boeinan cu ta poni banda di e beachnan hopi biaha ta los y ta drief bai, mientras cu e linjanan di salbabida diferente biaha ta worde destribi of hende ta bai cu nan" ta para aserca, pa aclara e post aki. Bao di e cabez „resto di gastonan en cuestion orden publico, seguridad y moralidad" nos a hanja un suma di ƒ250.— pa mantene e holoshi di e toren Willem III. Un holoshi sin orden, insegur of inmoral? por worde puntra.

Aeropuerto

Pa mantene e santananan publico tin ariba begroting un suma di ƒ500.—, esta 68½ pa santana pa dia. Na 1964 gobierno ta spera di colecta ƒ180.000.— for di e 442 casnan di gobierno. E pachtmento di partinan di aeropuerto lo duna gobierno na 1964 un entrada di ƒ39 mil, esta ƒ10.605.— di KLM, ƒ1.296.— di T.C.A., ƒ648.— di „Quisqueyanas", ƒ648.— di Airtransport, ƒ12.432.— pa e restaurant, ƒ1.680.— pa e tienda, ƒ360.— di vitrina y ƒ11.250.— di Land pa usamento di lokalidadnan pa Douane y Vreemdelingendienst.

E premio di aseguro di „Arikok" lo ta pa 1664, ƒ9.550.—, Luchthavenmeester C. Heemskerk ta mira 1964 masha optimista: el a calcula e entradanan pa motibu di aterizahe y stacionamento pa e anja venidero 10.000 florin mas halto cu 1963, es-

(Sigui lesa na pag. 4)



Recientemente senjor M. Viana, a regresa for di Puerto Rico na unda tabatin un reunion cu gerentenan y representantenan di Chrysler International S.A. Un biaha mas senjor Viana a trece un DEALER AWARD pa ventanan durante 1963. E plaquet aki sr. Viana a ricibi for di man di sr. Robert E. Arras, manager general sales. Ariba e plaquet ta para: ,,CHRYSLER INTERNATIONAL S.A. CONGRATULATES VIANA AUTO SUPPLY WITH DEALER AWARD IN SALES 1963."



Comision Central a papia riba trabao di loteria di gobierno

Preguntanan tocante direccion

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 5 okt. — Den Centrale Commissie di Staten di Antillas algun miembro a puntra si e plan di loteria y e resto di e systema ta atractivo ainda. Nan ta supone cu e loterianan clandestino y participacion na e Cinco y Seis di Venezuela a aumenta y cu por a worde acepta dificilmente, cu e gana di bunga placa a mengua serca e publico. Lo contrario lo ta e caso, asina ta ser observa den e relato tocante begroting di loteria di gobierno pa 1964.

Gobierno a culpa e menguacion di e cantidad di biljechinan cu ta worde bendi, na e cambio den e situacion economico di e pais. Ta ser puntra, cual otro motibunan, segun opinion di minister ta hunga un rol.

En relacion cu e partimentu di e resultado di loteria di gobierno e miembronan aki, lo kier a hanja sa, cual normanan ta ser aplica door di Raad van Toezicht en Advies na e huzgamentu di e pregunta si un vereniging of stichting ta bini en consideracion pa un subsidio. Con e normanan ta pa stipula e cantidad di e donacion eventual? Referiendo na e lista di verenigingen y stichtingnan, cu ta ricibi un of mas accion for di e resultado di loteria di gobierno, e pregunta ta worde haci cual interes ta worde sirbi pa e departamento Curacao di e Vereniging ,,Oost en West", y tambe cual e actividad y capacidad ta di e departamento Curacao di e Ondersteuningsfonds Nederlandsche Antillen. E miembronan aki no ta tantu interesa den e actividadnan cu e statutonan ta menciona, pero locual ta tuma lugar efectivamente den practico.

Tambe e miembronan aki lo kier a sa pakiko e Protestants Militair Tehuis no a worde tuma riba e lista di verenigingen en stichtingen, cu ta bini en consideracion pa subsidio.

Pa termina algun miembro lo kier a ricibi un informacion mas extenso en relacion cu e cantidad di listanan di biljechi cu ta ser imprimi cada biaha, esaki en bista di e hecho cu e proporcion di gasto di imprenta di e listanan (f. 12.000.—) ta mustra nan poco strano en relacion cu esun di e biljechinan (f. 25.000.—) segun e relato di e Centrale Commissie.

DIRECTIVA NOBO A.A.R.C.

ORANJESTAD, 5 oct. — Diarazon dia dos di october ultimo, Aruba Amateur Radio Club a tene su reunion mensual, durante di cual e directiva nobo pa e anja venidero a worde escogi.

E directiva cu a worde eligi ta lo siguiente: president. Hector Hansen; vice-president, J. Downey; tesorero. M. Angela; secretario. Art MacNutt; QSL y Award manager. Len Volney; advisor. Mattie Vrolijk; y miembro di directiva. John Hassell.

Di esakinan a worde re-eligi. Art MacNutt y Marciano Angela. E otro miembronan di directiva ta Miss Ivy. C. Jacobus. L. Halley y Max Sand, kendenan ta cabeza e diferente comitenan di e club.

LIDERNAN DI JUVENTUD CU MS. DUBOIS PA CORSOW

ORANJESTAD. 5 oct. — Awe lo sali cu e bapor di guerra Hulandes, cual na e momento ta staciona na Antillas, esta Ms. Dubois pa Corsow, como 180 ,,leider" y ,,leidsternan" di gruponan juvenil di Aruba. E grupo aki lo bai participa na e congreso di lidernan di gruponan juvenil di Antillas cual pa di segundo biaha ta worde teni na Corsow. E congreso cu ta worde teni e weekend venidero na Brakkeput ta worde organiza pa ALJECO.

TENNIS NA ARUBA JRS.

(Di nos Redactor Deportivo)

E ganador di un di e dos gruponan di e torneo na Aruba Jrs a keda dicidi diahuebs atardi ora cu e team di Ciro Pieters y Efraim Tromp a gana di e team Herman Kuiperi-Desi Baarh den tres set. E promer set a worde gana cu score di 7 pa 5 door di Kuiperi y Baarh, pero e dos siguientenan a termina cu score di 6-3 y 6-1 den favor di Tromp y Pieters. Como cu algun dia promer Tromp y Pieters a gana di e team Sid Frigerio-De Graaf cu score di 7—5 y 6—0, nan a bira awor e ganador definitivo di e Grupo Kramer di e torneo. Manera ya nos a yega di menciona entre e tres teamnan aki tabatin un empate den e promer lugar di e grupo ey. Awor Tromp y Pieters pues a sigura nan participacion den e finale di e torneo caba.

E otro finalista mester bira e ganador di e grupo Pancho di e torneo. Na e promer luga di e grupo aki tin dos equipo empata. Nan ta Gechi Pieters-Tico Kuiperi y Boy Escalona-Edgar dela Nooy. Entre nan dos mester worde hunga un partido pa dicidi ta cual team lo enfrenta Ciro Pieters y su companjero Efraim Tromp den e finale di e torneo. Otro siman diarazon lo worde hunga e partido entre e dos teamnan empata di e grupo Pancho.





CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** NESBITTS den varios sabor, e refresconan mas pidi y mas gusta na Aruba.

1. Pancho ta akinan! Nos ta bai bebe un coffie cune Mi no ta mira ningun pushi pretu.
2. Smith! Con ta bai, amigo? Bon, Pancho! Masha bon.
3. Kico boso kier tuma? Uh.... nada! Nos ta bai mesora.



PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**

E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Lorenzo, mi tin cu paga pa un cos cu mi a pidi.
2. Akinan bo tin e resto di placa senjora.... $19.50. Masha danki.
3. Pepita, y loke cu a sobra di e pampel di 20 dollar? Mi ta bai wardele.
4. Mi no kier a lanta bo, ora nan trese e sombre nobo pa mi.



NOTICIA DI POLIS

Mas o menos un cuarto pasa di dos diahuebs atardi tabatin un choke na e skina di Visstraat y Ranchostraat entre e autonan A-3550 y A-2647 maneha respectivamente pa J.C. y E. de C. Danjo material na e autonan ta totaal 300 florin.

Auto a dal mucha

Poco minuut despues di tres, diahuebs atardi e auto A-2347 maneha pa J.E. a dal un mucha muher di 12 anja, jamu J.K. na haltura di Baby Bakery na Pos Chiquito. E mucha muher kende probablemente a bai cruza caminda dirlplente a worde herida gravemente na su cara y a kibra un parti di su pia. El a worde transporta pa hospital pa tratamento.

Porco sin donjo

Na San Nicolas un caballero a bin duna cuenta na warda di polis banda di mas o menos un cuarto pa 11 diahuebs mainta, di un porco cual diferente biaha anochi ta strobé di su sosiego y alavez kibra cura y panja na cabulla. Segun informacion di e caballero e porco grandi cu ta camna los probablemente no tin donjo, como cu el a trata di busca kende ta e donjo, pero sin resultado. Patrouilla di San Nicolas tambe ya diferente biaha a trata di investiga ta kende ta e donjo, pero esaki te ainda ta desconoci.



Cumpleanjos

Awe dia 4 di october ta cumpli anja senjorita Francisca Werleman, felicitacion ta bini di su mama Marianita, tata Johan, rumannan Pedro, Luciano, Cristobal, Ireno, Mar a, Jacinta, Beltran, tantanan y omonan, amiganan Milda Dijkhoff, Theresita Dania, Benedicta Tromp y demas famia Werleman.

— x —

Awe ta cumpli anja Jenneffer Cazanave, e ta cumpli 3 anja, felicitacion ta bini di su estimado tata Andres, mama Dina, rumannan Adeline, Eddy, Imelda, welanan y tantanan y demas famia.

— x —

Dia 2 di october a cumpli anja e gentil caballero Angel Koolman, e ta ricibi felicitacion di su mama, ruman, wela y tur su famianan, amigo y amiganan y conociman.

— x —

Dia 3 di october a cumpli anja e hobencito Ilberto Ewaldo Peña, felicitacion ta bini di su mama Irena, tata Jacinto, ruman Cirgio Peña, wela Pina Peña, welo Augustin Wouters, tanta y omonan, primo y primanan, especialmente di Rudy y Chichi Koolman y demas famia Wouters, Boezem, Kock, y Emanuels.

— x —

Dia 4 di october a cumpli anja e caballero Francisco Geerman, e ta ricibi felicitacion di su tata Toni, mama Maria, rumannan Jacentha, Cosme, Aurora, Johauna, Justina, Bertha, welo y welanan, tanta y omonan, primo y primanan, madrina y padrinonan, y muy especialmente di su enamorada Carolina Danje y demas famia Geerman.

— x —

Ajera a cumpli anja chikitin Francisco Croes, felicitacion ta bini di su mama Maria, tata Lec, wela Cristina, welo Cletano, rumannan Patricia, Lucia, Magriet, Jean, tantanan, omonan, madrina Jean Docs.

— x —

Dia 4 di october a celebra su feliz cumpleanjos senjora Francisca Giel, felicitacion ta bini di su estimado esposo Vidal, 12 yiunan, suegra Leonora y Maria, estimado nieto Vi y demas famia Giel, Christiaans y Henriquez.

— x —

Awo dia 5 di october ta cumpli 20 anja senjorita Rosa Lacle, felicitacion ta bini di su tata Paulus, mama Viola, rumannan Beatrix, Buchi, Margarita, Rosimbo y Jan, omo y tantanan, primo y primanan, amigo y amiganan, padrino y madrinanan y demas famia y amistades.

— x —

Dia 5 di october ta cumpli anja senjor Placido Hernandez, felicitacion ta bini di su esposa Agatha, yiunan Stella, Teofilo, Freddy, Lindo, mama Catharina, rumannan, cunjanan, subrinanan, suegra Dida y demas famia.

— x —

Dia 6 di october ta cumpli 1 anja e hobencita Mariela Pricella Geerman, felicitacion ta bini di su tata Rey, mama Pancracia, rumannan Robby y Elvira, padrino y madrina y demas famia Geerman.

AGENDA

CINE

Diasabra 5 october 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „The Young Savages" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „The Two Faces of Dr. Jekyll" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „One-Two-Three" 18 j
AURORA 8 p.m.: „Hell to Eternity" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „Billy Budd" 18 j

Diadomingo 6 october 1963

DE VEER 6 p.m.: „Mr. Hobbs takes a Vacation" all
8.30 p.m. „The Young Savages" 18 j
RIALTO 5.30 p.m.: „Gunsmoke in Tucson" all
8 p.m.: „The two Faces of Dr. Jekyll 18 j
PRINCIPAL 6 p.m.: „The Raad to Hong Kong" all
8 p.m.: „Heroes Die Joung" 18 j
AURORA 6 p.m.: „The wackiest Ship in the Army" all
8 p.m.: „Hell to Eternity" 18 j
SAVANETA 6.30 p.m.: „Jack the Giant Killer" all
8 p.m.: „The Guns of Navarone" all

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica del Pueblo tel. 1253-2154
San Nicolas: Botica San Lucas tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J. R. Leo
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. J.G.H. Janssen

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

SIRBISHINAN DI IGLESIA: PROTESTANT

Oranjestad: 9 a.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedra plat 9 a.m.: de heer J. Croes. J. Pep.
San Nicolas 8.30 a.m.: Ds. Jakobs.

ADVENTISTA

Oranjestad: 9'or p.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9'or p.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30'or a.m. Ds. Visser Bed. H. Doop
Tur diasabra: 9.30'or a.m. Escuela Sabatica 11.00'or a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30'or p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30'or p.m. Serbishi di Oracion
Iglesia di Oranjestad na Socotoro.
Iglesia di San Nicolas na Essoville

CATOLICO

Oranjestad: St. Francisco 6'or a.m. 7.45 a.m. (misa pa mucha solamente) a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 a.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 p.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cru: 5'or a.m. — 6.30'or a.m. — 8'or Kindermis) — 5.30'or p.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.

TELE-ARUBA

Diasabra 5 october 1963

05.30 Flash Gordon
06.00 This is Britain
06.30 Capt Grief
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Top Cat
07.30 Sports News
07.45 Highway Patrol
08.15 Bold Venture
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Fight of the week
10.00 Sign off.

Diadomingo 6 october 1963

05.30 Serials
06.00 Sword of Freedom
06.30 Living World
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Bat Masterson
07.30 Big Playback
07.45 Concentration
08.15 Live „Nos Tera"
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Empire
10.00 Sign off.

RADIO KELKBOOM

Diasabra 5 october 1963

7.00 Opening
7.02 Ban dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Musica varia
02.30 Teenagers Programma
03.00 Cha cha cha
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
06.50 Majan ta diadomingo
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana

08.30 Musica varia
09.00 Resultado di „Careda Musical"
09.15 Musica ballable
10.00 Sluiting

Diadomingo 6 october 1963

10.00 Opening
10.02 Rayito di solo
10.15 Bo concierto dominical (instrumental)
10.30 Winkel Handel Mij.
11.00 Melodias instrumental
11.30 Musica varia
12.00 Musica, Poesia y composicion Antillana
12.30 Musica Norte Americana
01.00 Hit internacional (repeticion)
01.30 Domingo musical
04.00 Radio Nederland Wereld Omroep
05.00 Melodias instrumental
05.15 Musica varia
05.45 Music From America
06.00 Lago Oil & Transport Co. Ltd.
06.30 Intermedio musical
06.35 Centro Apostolico Arubano
06.40 Musica para la cena
07.00 Musica Europeo
07.45 Los Tres Villalobos
08.15 Musica Norte Americana
08.30 Programa di „ELMAR"
09.00 C. C. A.
10.00 Sluiting.

RADIO ANTILIANA

Diasabra 5 october 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticias na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bai Trabau den Compania di bo companjero constante Radio Antillana
07.10 News in English
07.30 Noticias na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla Deportiva
01.00 North-American Music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival Musical
03.30 Programa pa Pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Felicitaciones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Orquesta di siman
06.00 Charla Deportiva
06.15 Musica Norte-Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Ballables Antillana
09.00 Musica Latina
09.15 Musica Varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di Noticias
11.00 Clausura

Diadomingo 6 october 1963

09.30 Ave Maria Hour
10.00 Harding Programa
10.30 Nederlands Programma
12.00 Domingo musical
01.30 Fiesta Dominical
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Variacion musical
06.00 The Lago Hour
06.30 Boleros romanticos
07.00 Felicitaciones
08.30 Programma Elmar
09.00 Musica Antillana
10.00 Clausura.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diasabra 5 october 1963

9.30 Jardin de Infancia
10.00 Relaciones Publicas
11.00 Dialogo y cultura
11.30 Imagenes de Francia
12.00 Show de Saume
13.15 Weekend con las estrellas
13.45 Programa de C.T.V.
14.15 Intimidades
14.30 Media hora con Chelique
15.00 Via dos Musical
16.00 Bowling
17.00 Telehipodromo del aire
17.30 Bingo ballable
18.30 Tic Tac
19.00 Perry Manson
20.00 El observador
20.15 Vida y destino
20.30 Caravana
21.30 Valores humanos
22.00 La ley del revolver
22.30 Tertulia.

Diadomingo 6 october 1963

9.30 Buck Rogers
10.00 Matinal infantil
13.00 Torneo hipico
18.00 Laramie
19.00 Dr. Kildare
20.00 El observador
21.15 Show de Aldemaro Romero
20.15 Encrucijada
23.00 Teleteatro.
22.15 Boxeo
22.45 Miradas al mundo

Cu gran alegria nos ta participa nacemento di nos jiu homber

DINO

Elvia Ponson-Wever
Charles Ponson

Aruba, 2 oktober 1963.
G. Madurostraat 25.
Temp: San Pedro Hospitaal.

DIANA E HUERFANA

— 13 —

Di un banda Alejandro tabata sinti duele cu el a primint'e pa bai balia. E lo a gusta hopi mas si e por a bai keiru cune den e camponan cu ariba di nan e estrellanan. Pero e tabata comprende cu Diana a anhela pa e baile aki y e kier a complace.

—Esta bunita, Diana a bisa pasiona ora el a drenta huntu cu Alejandro den e nightclub elegante, caminda por a balia. Asina un luho e no a jega di mira nunca ainda. Aki mester ta masha caro mes, el a murmura spanta. No ta mehor si nos bai un otro caminda? Pero Alejandro por a mira bon na su cara, con bunita el a hanja e lugar.

—Mi chikita, el a contesta emociona. Mi no ta un di e mas pobernan. bo sa y nos por permiti nos mes un botter di binja.

Diana su wowonan a bira grandi. Alejandro a tuma su mannan den esun di dje y a tene nan. Tabata dificil pe pa e no coge sere den su braza, asina bunita e tabata mustra den su sorpresa.

Diana su curpa a coge ril bao di su mannan. Un momento su man a tembla manera e kier a sake, pero e ora el a lage.

Tambe esaki tabata un parti di e sonjo, quizas basta esun mas bunita. Tabatin un hende banda di dje cu tabata guste. Tabata algu stranja cu su lipnan bunita a habri nan mes den un sonrisa feliz?

—Riba kiko nos lo bebe? Alejandro a puntra ora cu e waiter a jena nan glas cu champagne.

—Mi no sa, Diana a bisa. Riba kiko abo kier.

—Anto nos ta bebe riba bo bienestar y bo felicidad. Mi ta desea cu bo ta bira feliz, Diana.

—Mi ta feliz caba. Awe.... y esey mi tin di gradici na abo. Bo ta asina bon pa mi. Pakiko eigenlijk? Bo no conoce mi toch?

—Mi ta sinti manera mi conoce bo di hopi anja caba. Bo ta mes confia pa mi manera.... un ruman, el a bisa. E tabata sa cu esey no tabata corecto. E tabata pensa dia y nochi solamente riba dje, apesar cu e tabata basta sabi pa bisa su mes, cu e senjorita chikitu aki, pa un homber manera E no tabata bini en consideracion.

Si, e no tabata sa mes, pakiko e tabata sinta akinan. E posibilidad tabata existi cu conocirnan lo mire y lo bai conta Barbara.

Y pakiko tur esey? E lo mira Diana quizas algun biaha ainda, e ora e lo tuma e sanatorio y lubida riba dje.

—Bo ta asina tristu, el a tende e voz bunita bisa. Nos lo.... balia un poco?

—Dispensa mi, Diana, mi no ta un bon companjero awe nochi.

Alejandro a bebe su glas y a jena e glasnan atrobe. Diana tabata sinti manera e tabatin ala, asina liher e tabata balia den e brazanan di Alejandro riba e pista di baile.

Di repente el a hale mas pega cune, manera e kier a protege contra e maldadnan cu tabata rond di dje.

Esta inocente e tabata, den su alegria!

Diana a goza di e anochi. E tempu a pasa liber.... muchu liher. Su cara a bira tristu ora cu Alejandro a bise pa prepara pa sali.

—Lastima cu un anochi asina ta termina, Diana a bisa. Majan mi mester lamta tempran. Tur dia ta mesun cos, semper bai traha, semper bai sundramentu, y esey henter mi vida. Mi ta masha gradici na bo, cu bo a hiba mi bai balia. Esaki lo ta e ultimo biaha, mi mayornan di criansa lo percura cu mi no por sali nunca mas. Y ta mehor asina tambe.

—Pakiko? e homber a puntra.

Diana a bira su cara. El a mira Alejandro su cara den scuridad, su frenta haltu, su nanishi y cachete fuerte. E no por a bisa pakiko e no mester a mire mas. E no tin mag di haci un declaracion di amor. Y e berdad lo ta un declaracion di amor. Alejandro a para e auto awor, banda di caminda. El a paga e luznan y a hala serca di dje.

—Diana, mi ta stima bo! Mi no mester a bisa esey nunca, el a pensa, mi no tin mag di stima. Y toch tabata masha natural cu el a coge den su braza. Su sunchi tabata sin pasion, pero asina jen di ternura y amor, cu Diana a coge ril. Lagrimanan a sali di su wowo. El a tene su mes ketu, e no a sunchi bek, pero su lipnan tabata cajente y suave. E no tabata e prome mucha muher cu Wilson a sunchi pero awor e tabata sa cu e no tabatin un idea, kiko un sunchi por a nifica.

—Warda mi, mi amor, mi lo bin busca bo. Bo ta bira mi esposa, aunke henter mundu lo ta contra, no ta importa mi. Mi ta stima bo.

Diana a pega su cara contra su pecho. E tabata sa cu e homber aki no por a casa cune, aunke e mes tabata kier. E no tabata, nada ni sikiera su mama a stime.

—Bo ta stima mi un poco tambe!

—Si, Diana a suspira. Por fabor sigui corre awor.

—Mi nomber ta Alejandro, mi curazon. Tabata berdad, e tabata feliz pasobra el a sigui e caminda di su curazon. Laga su amigunan hari numa. Solamente un cos tabata conta y esey tabata cu Diana lo bira su esposa. Sin Diana no tabata existi felicidad pe.

—Si mi por a bisa bo numa, kiko bo ta nifica pa mi, el a murmura y a sunchi su cabel. Nos lo ta inmensamente feliz, Diana, mi ta stima bo eternamente....

—Ay, Alejandro. Di repente e mucha muher a tira su brazanan rond di dje, y a primi su cara muha contra di dje. Mare e por a kere den e felicidad cu e tabata primint'e. E no tabata un hende cu por a spera felicidad. Nunca e lo bira e esposa di Alejandro Wilson. Pero e por a stime, henter su bida y sonja cune.

Su lipnan a busca su boca. Tabata un sunchi sin experiencia, pero e tabata nifica mas pa Alejandro cu tur otro cos na mundu. _ _ ..

DICK TRACY

1. $900,— pa un luna di huur, paga delanta, a laga Punky cu Thistle cu solamente $3.27.
2. Mi a hanja e maleta aki den cashi! E ta bini di e mas exclusivo tienda di e ciudad.
3. Duna mi e $3.27, y lo mi trese bek pa bo algun hot dogs, boontje y buscuchi den e maleta aki.
4. Corda bon, esci ta delaster cens cu nos tin.



RIP KIRBY

1. Pero senjor a habri un brandkast y....
Tur tabata parti di e wega, e personanan cu tabata envolvi tabata sa caba con e cosnan ta.
2. Mi por imagina mi, cu tabata bale la pena pa bai sera, pa asina conose e geisha ey.
3. Y bira cabez di dragon na oriente. E dragon tabata saca humu, mescos cu loke ta kima den cushina.



JOHNNY PODRES, otro zurdo, a domina Yankees den segundo wega

E tan temible potencia di Yankees antaryera atrobe a worde domina door di un lanzador zurdo for di e elenco di Los Angeles Dodgers. E biaha aki, esun responsable pa contene e tuleteronan yankee tabata Johnny Podres, kende a cubri casi henter e ruta. Durante ocho inning y un tercio, Podres a blankea su rivalnan. Ora cu den e octavo y den e noveno, ya cu un out completa, el a ricibi tubey di Hector Lopez, el a worde cambia pa e derecho Ron Perranoski. Esaki a cede un hit na Elston Howard cu a sirbi pa empuha e unico carrera di yankees, e carrera cu a salba nan di nan promer lechada di e serie mundial 1963.

Los Angeles Dodgers a habri anotando dos carrera di e promer inning mes caba. Maury Wills a habri e partido cu hit den centerfield contra di pitcher Hal Downing. Despues di roba segunda. Maury Wills ta bin home cu hit impulsador di Junior Gilliam. Cu e tiro pa home Gilliam a provecha di bai segunda. For di aki el a worde empuha luego cu tubey di Willy Davis den rightfield. caminda outfielder yankee Doger Maris ta sufri su promer caida di e wega.

Den e tercer inning. Maris ta bolbe sufri un caida buscando un batazo di tres skina di e campeon bate di Liga Nacional Tommy Davis. y e biaha aki Maris mester bandona e partido ya cu el a lesiona su braza. Hector Lopez a sustituyele.

E ventaha di dos cero di Dodgers ta worde aumenta den e cuarto inning. E ex-yankee Bill Skowron a conecta un homerun den rightfield.

Den e quinto tambe Dodgers ta amenaza. pero manager Ralph Houk ta yama su serpentinero Ralph Terry pa releva. kende ta logra domina e situacion.

Un combinacion di dos extrabase. produci door di e dos Davis-nan di Dodgers. a manda carrera number cuatro over di homeplate den Yankee Stadium. Willy Davis a conecta tubey y luego Tommy Davis a sigui cu tribey den leftcenter pa empuha Willy.

New York Yankees a salba di e lechada den nan ultimo oportunidad na bate. Cierre di e noveno inning a trese promer na bate Mickey Mantle. kende a worde domina. Hector Lopez a sigui cu hit valido pa dos base den leftfield. Tabata su segundo tubey di e partido. Pitcher Johnny Podres di Dodgers ta worde cambia awor pa Ron Perranoski. kende tin di enfrenta Elston Howard. Esaki ta figa hit impulsador pa salba su team di un blankeo. E otro dos bateadornan ta worde domina door di Perranoski.

E partido a caba cu anotacion di cuatro carrera pa uno den favor di Dodgers cu awor tin ventaha di dos cero den e actual serie.

Pitcher ganador a resulta Johnny Podres. perdedor Hal Downing.
Dodgers a conecta 10 hit y comete un error.

Yankees a conecta seis hit y a hunga sin error.

Awe e Serie Mundial ta worde reanuda.

CICLISTANAN PORTORIKENJO SPERA DIA 7

(Di nos Redactor Deportivo)

Directiva di Aruba Athletiek en Wielrenners Bond a ricibi noticia for di Puerto Rico cu e delegacion di tres ciclista y un manager lo yega Aruba riba dialuna foi 7 di october. Ariba dia 6 di october ta worde teni na Puerto Rico un eliminacion entre e ciclistanan di aya pa scoge e mihor tresnan cu lo bin competi na nos isla. Manera ya nos a yega di informa dia 9 y 10 di e luna aki lo tin e encuentronan contra di e puertorikenjonan.

GAVILANES A SUPERA PLYMOUTH 15—13

(Di nos Redactor Deportivo)

E novena di Gavilanes de Casa Haime a obtene otro triunfo den e actual campeonato di softball local derrotando e novena di Plymouth cu anotacion di 15 carrera pa 13. Ambos equipo a conecta 12 hit. mientras cu e errornan registra tabata 6 pa Gavilanes y 7 pa Plymouth.

Pitcher ganador a resulta Freddy Coffy. kende den e sentimo a worde releva door di Vero Maduro.

Pitcher perdedor a resulta P. Geerman. For di e tercer inning a drenta su tuga Ergilio Martinez.

Den e tercer inning Hildo Quilotte di Gavilanes cu dos companjero na base a conecta un batazo cu normalmente lo tabata un homerun pero e gavilan aki a lubida di pisa tercera y a worde saka.

E promer partido di e anochi a bai entre e equiponan di Caribe y Amstel. Cu score di 13 carrera pa 10. Caribe a obtene su promer triunfo di e campeonato. Nan a conecta 7 hit y comete 8 error. mientras cu e equipo cervecero a conecta 10 hit y pifia dos biaha.

Pitcher ganador a resulta Ruben Mansur. A perde Osli[illegible]ndt. Den e septimo a releva [illegible] Leo y luego Van der Biezen.

Charlie Lampe di Amstel a conecta den e cuarto inning cu dos na base e unico homerun di e partido. Mihor cu e bate entre e caribenjonan tabata Alex Mansur. kende tabatin tres hit den mes tanto turno.

I.O.W.U.A. TA LAMTA CASO CONTRA LAGO

ORANJESTAD, 5 okt. — Ayera mainta Independent Oil Workers Union of Aruba, e union di e empleadonan di Lago, a lamta un caso civil contra di Lago den cual un peticion ta worde haci, pa castiga Lago pa pagamento di millones di florin, esaki pa motibo di e echo, cu e directiva di e compania ta pone e deliberacionnan cu e directiva nobo di e union tocante Combenio Colectivo di Trabao nobo dependiente di e sentencia di huez den un caso cu a worde lamta contra di e union door di e antes miembronan di directiva V. Figaroa y M. Lewis.

Union ta mustra. cu Lago segun contract tin deber di delibera cu e directiva actual tocante di e C.C.T. nobo y ta actua di mala fé si nan nenga di haci esaki. E nengamento aki di Lago ta worde cualifica como un mal hecho. E danjonan material y immaterial cu e union y su miembronan ta hanja door di e mal echo aki. ta worde calcula ariba Fl. 90.000 pa dia. cuminsando desdos 'or anochi dia 2 pa 3 di december p.v.. ora cu e C.C.T. actual ta expira Como. asina e partido exigidor ta declara. na e momento ey tur norma ta stop di existi. segun cual Lago ta obliga pa paga e miembronan di union. locual a keda combeni den e C.C.T. cu a expira. Ademas ta ser declara cu e union mes ta sufri danjo. pasobra e organisacion a consecuencia di e accionnan di Lago ta hanja su mes obliga pa parti pamfletanan continuamente. E danjo di perhuicio cu ta worde exihi pa esey. a ser poni symbolicamente riba fl. 100.—. Ademas nan ta declara cu Lago door di su politica a proposito ta perhudica e autoridad di e union y e danjo di perhuicio cu nan ta pidi pa esey ta fl. 500.000 pa anja pa duracion di existencia di I.O.W.U.A.. na pago adelanta cu mester tuma lugar pa prome biaha dia 3 di december 1963.

Segun ta worde aclara e suma aki ta igual na e suma cu Lago tabata gasta na salario. sueldo gastonan di viahe. gastonan di oficina. di edificio etc.. na fabor di e Lago Employee Council di antes.

Huez ta worde pidi pa condena acusado pa sentencio checutable na provision. E caso aki lo bini dilanti dia 16 p.v. pa och'or y mei di mainta.

7 FUTBOLISTA ARUBANO TA BAI SURNAM

(Di nos Redactor Deportivo)

Di bon fuente nos a worde informa cu a worde escogi un total di 7 futbolista di Aruba cu lo yuda forma e seleccion di Antillas cu otro siman ta sali pa Surinam. E fecha di salida ta stipula pa dia 10 di october. mientras cu e delegacion lo bolbe Antillas dia 17 di october. Ariba diadomingo dia 13 lo worde hunga e partido oficial y riba diamars dia 15 lo worde hunga un segundo partido pero di caracter amistoso.

E shete hungadornan di Aruba cu a worde escogi ta e siguientenan: Doc Williams Dany Pablo. Yubi Richardson y Jimmy Richardson di Dakota. Candi Wernet di Estrella. Foyito Alberts di R.C.A. y Ange Perez di Jong Aruba.

Ta muy probable cu e president di e Asociacion di Referis di Futbol Frans Figaroa tambe lo viaha pa Surinam.



E barcu di 200 ton di Alemania „Erika" carga cu carbon for di Hamburg a pega na 2,5 km. pariba di Urk den IJsselmeer. Aki por mira e barcu den su posicion fatal.

PRESIDENT I.O.W.U.A. FRANS L. MADURO: DEN

(Continuacion di pag. 1)

presidente di e Katholieke Arbeiders Beweging na Hulanda. despues di un bishita na Antillas a declara di lo propone na su directiva pa manda expertonan Hulandes ariba e tereno aki pa assisti pa un of dos anja e unionnan di Antillas. Ministro Kroon ultimamente durante un combersacion cu e directiva di I.O.W.U.A. a declara cu gobierno ta di acuerdo pa cubri un parti di e gastonan si I.O.W.U.A. kier manda algun hende Hulanda pa sigui cursonan ayanan tocante di syndicato. Tur dos e proposicionnan senjor Maduro ta hanja di suma importancia pero e miembronan ta esunnan cu algun lo dicidi.

Plannan

Pa futuro I.O.U.W.A. tin projectonan grandi ariba programa. Asina e union ariba proposicion di e tesorero Pedro Brook, kier investiga e posibilidad pa hanja descuentonan especial pa e miembronan di e union serca cierto casnan comercial na Aruba. mescos cu ta tumando lugar pa e ambtenaarnan y maestronan. Un plan cu ta bin for di e presidente mes ta pa den e organisacion di union lamta un propio empresa di aseguro. caminda e miembronan por asegura nan mes colectivamente. „E placa cu Bob Steele ta ganando na e momento aki cu e aseguro colectivo. e union mes por gana y esey ta mucho mihor. segun senjor Maduro. kende no por a laga di informa nos di e di tres plan. Esey ta esun di e secretario-general senjor C. Yarzagaray y ta trata di establecimento di un Banco di fianza pa Obreronan di e Union. Un instituto caminda e obreronan por spaar y fia.

Segun nos a worde informa pa nos vocero e plannan aki ta forma puntonan serio di estudio. Un otro idea ta e formamento di un fondo social. for di cual e union por haci trabao caricativo entre su miembronan. Ya algun biaha e union a regala stoelnan cu wiel especial pa miembronan invalidonan. E parti aki di union nan kier bai organisa mas mehor ainda. E formamento di un fondo especial pa esaki ta algo masha necesario. Pero por dura seis luna of mas largo ainda promer cu e plannan di e empresa di aseguro y e banco por bira realidad. „Tur cos tin di worde estudia ainda."

40 Ora di trabao

Segun nos a worde informa e 40 ora di trabao pa siman. manteniendo e mes un salario, lo ta un di e puntonan importante di deliberacion di e union pa e C.C.T. nobo. Pero apesar cu parce gobierno no ta un sympatizador, di e idea aki. sinembargo gobierno segun ministro Kroon a sigura senjor Maduro, lo no pone ningun estorbo si nan kier trece e exihencia aki adilanti.

E union ta mira e 40 ora di trabao pa siman como un di e medionan pa para e lay-off na Lago un poco.

20 FLORIN DI BOET PA ORINA NA CALLA

ORANJESTAD, 5 okt. — Ultimamente a presenta dilanti di Huez J. Stenfert-Kroeze diferente violadonan di ley di trafico.

Den e „parada" cu a pasa dilanti di e mesa berde di tribunal tabatin personanan cu a corre auto burachi, of sin rijbewijs, algun cu a corre mas duro cu e velocidad permiti of personanan cu a corre sin carchi di control pa nan auto y tambe tabatin esnan cu a corre cu autonan cu fayo cu por causa accidente. Di e personanan aki en total diez a perde nan rijbewijs pa seis luna of mas.

Tambe a presenta dilanti di mr. Stenfert-Kroeze e caballero J.J.H. kende mester a duna cuenta pa motibo cu el a orina ariba calla publico. Pa e echo aki officier di husticia S.H. Tjon A Jong a pidi un castigo di 30 florin of 6 dia cera, huez a hanja e exihencia poco pisa y a castiga H. pa 20 florin of 4 dia cera. E persona L.G. kende a haci falta di bishitamento di dokter pa motibo di e ofishi cu e ta practica y door di cual tin un ley cu tal personanan mester acudi serca dokter na cierto temponan stipula, a hanja 15 florin di boet of tres dia cera.

Ariba begroting 1964.....

(Continuacion di pag. 1)

ta mas o menos 155.000.— florin. Despues cu e pista di aterizahe nobo ta cla. e pista di emergencia lo tin di worde marka atrobe como „taxibaan"…. Alavez e plataform banda oost lo tin di worde marka como lugar temporario pa staciona e jetnan: gastonan di verf pa esakinan ƒ3.500.—.

Turismo

E repoblacion forestal di Aruba lo worde haci mas extensivo ainda na 1964. Na 1963 esaki a worde haci na un escala chikito. „E promer resultadonan segun e informacion" ta hustifica pa haci esaki mas extensivo". Pa progresa turismo na 1964. ƒ15.000.— menos a worde pidi cu anja prome. Pa Hank Meijer Ass.. Oficina di Public Relations di Aruba na Estados Unidos. un suma di ƒ140.000.— a worde reserva. pa e representante na Puerto Rico ƒ20.000.— pa campanja di reclama ƒ50.000.— pa participacion na conferencianan ƒ7.500.—; pa ayudo na e toernooi internacional di pesca. cual lo worde teni na 1964 na Aruba ƒ8.000.— y pa contribucion na Caribbean Tourist Association ƒ6.500.— esaki ta ƒ2.300.— mas cu na 1963, como cu Aruba door di e extension di Aruba Caribbean Hotel Casino na 1964 lo tin mas camenan di hotel: y ariba esey e contribucion ta worde basa. Pa mantene y percuramento pa naturaleza y monumentonan en relacion cu turismo ƒ500.— a worde poni ariba begroting.

Yudanza social

Un suma di ƒ8.750.— a worde poni pa percuramento pa dos mucha sordomudo den St. Michielgesticht na Hulanda. un na Paramaribo y un ciego den e Instituto „De Wijnberg" na Greve Hulanda. Segun calculacion tin posibilidad pa manda un patient mas. E percuramento pa e ancianonan ta costa gobierno na 1964 ƒ68.000.—. pa motibu di e aumentacion di e gastonan di tratamento den St. Michael Paviljoen di San Pedro Hospital. Esaki ta ƒ16.000.— mas halto cu anja 1963. Den e paviljoen menciona segun calculacion lo tin 24 anciano otro anja. mientras cu tin dos ta hanja tratamento den „Virgen di Rosario" na Corsow. Den Mgr. Verriet Instituut na Corsow. 14 mucha invalido di Aruba ta hanja tratamento. mientras cu tres [illegible] hanja esaki na institucionnan na Hulanda. Esaki lo costa Aruba ƒ32.000.— na 1964. Pa yudanza financiero na esunnan menos afortunado gobierno a reserva ƒ175.000.—. Mientras cu un gran cantidad di muchanan den tehuisnan na Aruba y Corsow, ta ekigi un suma di ƒ225.000.— pa otro anja di cual tin 20 mucha na Casa Cuna. 60 na Imelda hof y 50 na Scherpenheuvel. San Fernando y Santa Rosa na Corsow.

School di ofishi anochi gusta

E tenemento di lokalnan di schoolnan publico limpi lo tin mester di ƒ33.— pa lokal. pa materialnan di limpia. 20 persona lo tene e ocho schoolnan publico limpi. Na Colegio Arubano lo tin na 1965. 1 director. 13 maestro vast. 19 maestro pa „oranan". di cual 3 ta duna les na bovenbouw MULO, un amanuensis y 1 concierge. E total di salario pa e personanan aki ta ƒ330.000.—. Loke ta trata di school di ofishi anochi. tin intencion pa duna curso di mesla tambe.

E interes pa cursonan di anochi ta aumentando. Asina tambe e gastunan; ƒ38½ mil na 1964 y ƒ30 mil na 1963. Ariba e begroting di 1964 tin tambe aparatonan di paga candela pa e cuater huishoudschoolnan. Pa motibu di uso di stoof y hero di strika. departamento di „paga candela" a hanja cu ta necesario pa gobierno instala aparatonan di paga candela na e schoolnan aki.

Na 1964 lo tin 50 bursal di teritorio insular na Hulanda. di cual probablemente 10 lo bolbe na e anja ey. Pa loke ta worde studia ta lo siguiente: maestro di school (21). U.T.S. bouwkunde (1). U.T.S. weg en waterbouwkunde (1). H.T.S. Electrotechniek (1). Scheepswerktuigkunde (3). analista medico (2). analista quimico (3). asistente di dokter (1). asistente boticario (3). praktijkdiploma boekhouden (1). asistente bibliotecario (1). y alavez 12 cu ta nota pa worde manda na 1963. (Pero asaki tabata unicamente cinco cu a sali na agosto cu beca di gobierno insular pa Hulanda. Asina cu e cantidad herdadero a keda 7 menos cu loke a worde calcula. Red.) E bursalnan ta costa gobierno como ƒ100.000.— pa anja. Alavez tin ariba begroting ƒ15.000.— pa yudamento den gastonan di estudio y pagamento di huur di lugar di keda etc. pa alumnonan pafor di Aruba. pero den Antillas. 20 alumno lo hanja un yudanza di ƒ15.— pa luna pa sigui HBS. E yudanza aki por ta maximo ƒ40.—.

Ta worde calcula tambe cu e projectornan di pelicula di school lo gasta na 1964. 20 lampi cu lo costa ƒ15.— cada uno. Otro anja cinco pelicula nobo lo worde cumpra. mescos cu na 1963.

Subsidio

Tin atrobe diferente subsidionan. yudanzanan etc. ariba begroting esta. A.S.U. ƒ100.000.—. Stichting Culturele Vorming in Schoolverband ƒ1.800.—. Stichting Jeugdcentrale La Salle. ƒ10.000.—. Community Brass Band ƒ480,—. Arubaanse Muziekschool ƒ7.500.— Stichting C.C.A. ƒ3.760.— pa parti como lo siguiente: Arubaanse Symphonie Orkest 480 florin e coronan „Bel Canto" y „Vivons en Chantant" ƒ480.—. Bailado di ballet ƒ2.800.— como garantia maximo di 30% di e entrada pa e institutrice cu a worde manda pa Sticusa; Stichting Schouwburg Aruba ƒ 24.000.—; Aruba Flying Club pa su yudanza den buscamento di botonan cu a perde ƒ750.— y San Pedro Hospital ƒ500.— pa luna pa dunamento di promer yudanza na personanan cu a hanja accidente. Pa fiestanan di pueblo ƒ20.000.— a worde reserva, di cual 2½ mil florin pa e fiestamento di Dia di Reinado.

Mas belasting di cacho.

E entradanan di belasting di cacho a worde calcula pa e anja venidero ariba ƒ5.000.—. esta 25% mas halto cu anja anterior. Indudablemente B.C. ta spera cu e trabao cu e „dogcatcher" ta haci ta pone cu hopi donjonan di cacho ta busca un medalla pa nan cacho. Pa e bonus di Pasco 1964, begroting ta mustra un suma di ƒ37.000,—; un mil mas halto cu e anja aki.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Mustra comprension pa hendenan cu ta fastioso na cas of na trabao. Aspectonan ta favorable pa romance.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Por ta un dia favorable pa bo basta bo no actua impulsivo y di mal humor. Mustra tacto den bo trabao cu hendenan importante.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Oranan di mainta ta menos favorable pa transaccionnan di negoshi. Atardi ta mas mehor. mustra pasenshi cu otronan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Tin aspectonan sumamente favorable riba tereno financiero. Bo por tin hopi suerte riba e tereno aki.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

No preocupa muchu si otronan no ta reacciona manera bo ta desea. Pasa bo weekend trankil den compania di personanan confia.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Despues di oranan di mainta e dia ta favorable pa solicita y delibera. Anochi por bira masha agradabel tambe.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Bo ta den un periodo di suerte pero bo por haci un impresion malu serca otro. Laga negoshi bai prome cu asuntunan personal.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Tin un bon chens awor pa aumenta bo posesion cu cosnan cu bo ta desea. Percura pa traha bo plannan bon.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

E weekend aki bo por ricibi un noticia favorable. Aspectonan ta hopi bon pa diverticion y bida social. bo influencia ta grandi anochi.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

No conta muchu riba otronan. tampoco spera apoyo of cooperacion. Sin embargo bo por logra resultado den bo bida priva.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Traha un balans di tur bo posesionnan y maneranan pa gana placa. Ta posibel cu bo no ta usa tur chens riba e tereno aki.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Awor bo chensnan riba tereno di amor ta bon. Warda sinembargo riba cooperacion, prome cu bo tuma personan.

